

**Online Material for** *Lyrics of Lament: From Tragedy to Transformation*  
Nancy C. Lee, Ph.D.

-----  
**Website links for performances and texts of lament poems, songs and related information**  
(most works referenced in *Lyrics of Lament*, according to chapters)

**Recent contexts of lament:**

<http://observers.france24.com/content/20110606-graffiti-artists-show-support-tunisian-revolution>  
article: Graffiti artists in the Tunisian revolution  
<http://www.time.com/time/world/article/0,8599,2060788,00.html> article: Graffiti as 'lament' in  
the Arab Spring  
<http://www.guardian.co.uk/world/occupy-movement> articles & videos: the Occupy movement  
worldwide  
[http://www.npr.org/blogs/thetwo-way/2010/01/haiti\\_earthquake\\_singing\\_faith.html?ft=1&f=103943429](http://www.npr.org/blogs/thetwo-way/2010/01/haiti_earthquake_singing_faith.html?ft=1&f=103943429) video: people singing  
[translation of the refrain: "Let us not be afraid."] (Haiti)  
<http://www.youtube.com/watch?v=SgcqctaxBac> video: Wyclif Jean, "Rivers of Babylon"  
[Dowe/McNaughton] / "Yele" [Jean] (Haiti)

**General websites:**

<http://international.poetryinternationalweb.org> texts: Poetry International online  
[www.unboundbible.com](http://www.unboundbible.com) texts: Unbound Bible online  
<http://www.mechon-mamre.org/p/pt/ptmp3prq.htm> audio: Sephardic reading of Hebrew Bible  
<http://quran.com/> texts and audio: Online Quran Project

-----  
**Book Introduction**

<http://www.museindia.com/viewarticle.asp?myr=2007&issid=11&id=548> journal, bio, poems:  
Kisan Sosa (India)  
<http://www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=5053323> audio: Irma Thomas (New  
Orleans, U.S.)  
[http://www.pbs.org/newshour/bb/economy/jan-june06/poetry\\_4-10.html#](http://www.pbs.org/newshour/bb/economy/jan-june06/poetry_4-10.html#) interview & video:  
Dave Brinks and 17 Poets (New Orleans, U.S.) [note updated website address]  
<http://www.aljadid.com/content/illusion> poem & bio: Moayed al-Rawi (Iraq)  
<http://www.firstpeople.us/FP-Html-Wisdom/BlackElk.html> text: Black Elk (Lakota, U.S.)  
[http://www.charliemiller.us/prayer\\_no/prayer\\_no.html](http://www.charliemiller.us/prayer_no/prayer_no.html) video: Charlie Miller (New Orleans,  
U.S.)

*Additional related links:*

[http://www.youtube.com/watch?v=nF\\_dHdNOgSA](http://www.youtube.com/watch?v=nF_dHdNOgSA) video: Emmanuel Jal's story (Sudan)

[http://www.youtube.com/watch?v=XAi3VTSdTxU&feature=bf\\_prev&list=ULsFvENQBC-F8&lf=mfu\\_in\\_order](http://www.youtube.com/watch?v=XAi3VTSdTxU&feature=bf_prev&list=ULsFvENQBC-F8&lf=mfu_in_order) video: “Earth Song,” Michael Jackson

## **Chapter 1 From Dust to Dust—Common Ground: Suffering Is Universal**

<http://audiopoetry.wordpress.com/2007/02/01/lament-to-the-spirit-of-war/> audio: Enheduanna (ancient Sumer)

<http://www.youtube.com/watch?v=LFbE8RBhSDw> video: Suheir Hammad (U.S.)  
<http://www.aljadid.com/content/drops-suheir-hammad-talk-palestinian-poet-born-black>  
interview: Suheir Hammad

<http://home.infionline.net/~ddisse/khansa.html> texts: Al-Khansa (Arabia)

<http://www.womeninblack.org/en/vigil> Women in Black (international)  
<http://www.womeninworldhistory.com/contemporary-07.html> Madres de Plaza de Mayo (Argentina)

<http://www.rawa.org/neesha2.htm> text: Neesha Mirchandani for Meena (Afghanistan)  
<http://www.rawa.org/meena.html> biography: Meena (Afghanistan)

<http://www.al-islam.org/al-serat/default.asp> article: Annemarie Schimmel (Persia)  
<http://www.al-islam.org/al-serat/default.asp> article: Lynda Clarke on Rabab (Persia, Arabia)

<http://brotherdash.com/?p=29> audio: Brother Dash (U.S.)

<http://www.usmmm.org/museum/exhibit/online/music/detail.php?content=wulf> audio: Joseph Wulf (Poland)

<http://www.usmmm.org/museum/exhibit/online/music/detail.php?content=khanci> audio: anonymous (Roma)

<http://www.bobdylan.com/#/songs/they-killed-him> lyrics: Bob Dylan for Gandhi (U.S.)

<http://www.youtube.com/watch?v=QdVLCIrfOk> video: Elton John for Diana (England)

<http://www.azlyrics.com/lyrics/eltonjohn/americantriangle.html> text: Elton John for Matthew Shepard (England)

<http://www.queermusicheritage.us/MATTHEW/MP3S/JOHN.MP3> audio: Elton John for Matthew Shepard (England)

*Additional related links:*

<http://www.youtube.com/watch?v=EG6KH905cGU&feature=related> Jazz Funeral (New Orleans)

[http://www.youtube.com/watch?v=i1ej5gFO\\_Co](http://www.youtube.com/watch?v=i1ej5gFO_Co) video: “Gone Too Soon,” Michael Jackson for Ryan White (U.S.)

[http://www.dailymotion.com/video/x9t8oh\\_usher-gone-too-soon-michael-jackson\\_music](http://www.dailymotion.com/video/x9t8oh_usher-gone-too-soon-michael-jackson_music) video:  
Usher for Michael Jackson (U.S.)

## **Chapter 2    Features of “Traditional” Lament across Cultures**

<http://www.u2.com/discography/lyrics/lyric/song/127/> lyrics: U2 (Ireland)  
<http://www.youtube.com/watch?v=JFM7Ty1EEvs> video: U2 (Ireland)

[http://www.amazon.com/gp/product/B000QZU1TY/sr=1-1-1/qid=1268598979/ref=sr\\_1\\_1\\_digr?ie=UTF8&qid=1268598979&sr=1-1](http://www.amazon.com/gp/product/B000QZU1TY/sr=1-1/qid=1268598979/ref=sr_1_1_digr?ie=UTF8&qid=1268598979&sr=1-1)  
audio sample: Jean Paul Samputu (Rwanda)

*Additional related links:*

<http://www.republicoflakotah.com/about-us/seven-sacred-instructions/> article (Lakota)

<http://www.zangomusic.com/lasuandsa.html> audio: Sun Dance prayer songs (Lakota)

[http://www.amazon.com/Amandla-Revolution-Four-Part-Harmony-Variou/dp/tracks/B00007MB6Z/ref=dp\\_tracks\\_all\\_1#disc\\_1](http://www.amazon.com/Amandla-Revolution-Four-Part-Harmony-Variou/dp/tracks/B00007MB6Z/ref=dp_tracks_all_1#disc_1) audio sample: Amandla! (South Africa)

## **Chapter 3    The Grounding of Lament in the Hebrew Bible**

<http://www.mechon-mamre.org/p/pt/ptmp3prq.htm> audio: Sephardic reading of Hebrew Bible

<http://www.gutenberg.org/etext/1493> *Legends of the Jews* ebook: Louis Ginzberg (Lithuania)

<http://ctl.du.edu/spirituals/Performing/robeson.cfm> biography & audio: Paul Robeson (U.S.)  
<http://www.youtube.com/watch?v=gtLcELU1brA> video tribute, audio: Paul Robeson (U.S.)

## **Chapter 4    Lament as Prayerful Plea in the Abrahamic Sacred Texts**

<http://www.pbs.org/wgbh/masterpiece/godontrial/index.html> video: “God on Trial” (U.S.)

<http://www.bobdylan.com/songs/the-death-of-emmett-till> lyrics: Bob Dylan (U.S.)

<http://www.bobdylan.com/songs/blowin-in-the-wind> lyrics: Bob Dylan (U.S.)

<http://www.myplaydirect.com/bobdylan/details/3992182?h=579374> audio excerpt: Bob Dylan

<http://www.cherokee.org/AboutTheNation/History/TrailOfTears/Default.aspx> article: “Trail of Tears” (Oklahoma, U.S.)

<http://www.cherokeemuseum.org/exhibits-trail.htm> exhibit: “Trail of Tears” (Cherokee, NC, U.S.)

[http://www.cherokeemuseum.org/Merchant2/merchant.mvc?Screen=PROD&Store\\_Code=CM&Product\\_Code=05832&Category\\_Code=M](http://www.cherokeemuseum.org/Merchant2/merchant.mvc?Screen=PROD&Store_Code=CM&Product_Code=05832&Category_Code=M) c.d.: Eddie Bushyhead (Cherokee, U.S.)

[http://www.pbs.org/jazz/time/time\\_slavery.htm](http://www.pbs.org/jazz/time/time_slavery.htm) article and audio excerpts (U.S.)

[http://www.pbs.org/jazz/time/time\\_jim\\_crow.htm](http://www.pbs.org/jazz/time/time_jim_crow.htm) article and audio excerpts (U.S.)

<http://www.pbs.org/wgbh/amex/singers/sfeature/songs.html> audio: Sam McClain (U.S.)

<http://www.pbs.org/moyers/journal/11232007/watch3.html> video excerpt: Bernice Johnson Reagon (U.S.)

<http://www.youtube.com/watch?v=Z0a8RNdnhNo> video: Mahalia Jackson for M.L. King, Jr. funeral (U.S.)

[http://www.youtube.com/watch?v=WiNwTL0HQRI&feature=player\\_embedded](http://www.youtube.com/watch?v=WiNwTL0HQRI&feature=player_embedded) video: Mos Def, Talib Kweli, and Common (U.S.)

<http://www.metrolyrics.com/i-have-a-dream-lyrics-common.html> text: Common (U.S.)

<http://www.youtube.com/watch?v=XBa55sDTiA> video: Common (U.S.)

[http://www.dailymotion.com/video/x1ouou\\_lauryn-hill-ziggy-marley\\_music](http://www.dailymotion.com/video/x1ouou_lauryn-hill-ziggy-marley_music) video: Lauryn Hill & Ziggy Marley (Jamaica & U.S.)

[http://www.thebeatles.com/#/songs/Let\\_It\\_Be7](http://www.thebeatles.com/#/songs/Let_It_Be7) audio excerpt and text: Beatles (England)

[http://www.youtube.com/watch?v=5\\_OHakzft\\_U](http://www.youtube.com/watch?v=5_OHakzft_U) video: Eric Clapton and Luciano Pavarotti (England and Italy)

[http://southafrica.poetryinternationalweb.org/piw\\_cms/cms/cms\\_module/index.php?obj\\_id=10&x=1](http://southafrica.poetryinternationalweb.org/piw_cms/cms/cms_module/index.php?obj_id=10&x=1) text: poets website (South Africa)

<http://nancysimpson.blogspot.com/2009/05/new-poem-and-old-poem-by-ruth-faulkner.html> texts: Ruth Faulkner Grubbs (Appalachia, U.S.)

<http://quran.com/> texts: Online Quran Project

[http://www.mp3quran.net/eng/minsh\\_english.html](http://www.mp3quran.net/eng/minsh_english.html) audio: Mohammad Siddiq Al-Minshawi (Egypt)

*Additional related links:*

[http://www.amazon.com/gp/product/B001NVNBGU/ref=dm\\_sp\\_alb](http://www.amazon.com/gp/product/B001NVNBGU/ref=dm_sp_alb) audio: Planctus Mariae (Italy)

[http://www.amazon.com/gp/product/B003B8GKSO/ref=dm\\_dp\\_trk8](http://www.amazon.com/gp/product/B003B8GKSO/ref=dm_dp_trk8) audio: Planctus Mariae

[http://www.amazon.com/gp/product/B001O0ZOCE/ref=dm\\_dp\\_trk21](http://www.amazon.com/gp/product/B001O0ZOCE/ref=dm_dp_trk21) audio: Planctus Mariae

<http://www.newbyz.org/lamentationsletter.pdf> text: *Ta Engomia* Orthodox hymns for Great Friday (Greek)

[http://www.amazon.com/Victoria-Lamentations-Jeremiah-Tallis-Scholars/dp/B0034JV6JI/ref=sr\\_1\\_10?ie=UTF8&s=music&qid=1268635096&sr=1-10](http://www.amazon.com/Victoria-Lamentations-Jeremiah-Tallis-Scholars/dp/B0034JV6JI/ref=sr_1_10?ie=UTF8&s=music&qid=1268635096&sr=1-10)

audio: Tallis Scholars

[http://www.amazon.com/s/ref=nb\\_sb\\_noss?url=search-alias%3Ddvd&field-keywords=Umm+Kulthum%3A+A+Voice+Like+Egypt](http://www.amazon.com/s/ref=nb_sb_noss?url=search-alias%3Ddvd&field-keywords=Umm+Kulthum%3A+A+Voice+Like+Egypt) video: Umm Kulthum (Egypt)

## Chapter 5 Lament, the Prophetic Vision, and Social Justice

<http://www.cdbaby.com/cd/rabbirita> audio excerpt: “Rachel’s Lament,” Rita Leonard (U.S.)

[http://www.amazon.com/Ekla-Cholo-Re/dp/B00120B3EO/ref=sr\\_1\\_1?ie=UTF8&s=dmusic&qid=1244709742&sr=8-1](http://www.amazon.com/Ekla-Cholo-Re/dp/B00120B3EO/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=dmusic&qid=1244709742&sr=8-1) audio excerpt: Rabindranath Tagore (India)

<http://dassk.org/index.php/topic,701.0.html> text: Aung San Suu Kyi (Burma)

## Chapter 6 Laments of the People

<http://www.pbs.org/wgbh/masterpiece/godontrial/index.html> video: “God on Trial” (U.S.)

[http://www.usmmm.org/wlc/media\\_so.php?lang=en&ModuleId=10005213&MediaId=2621](http://www.usmmm.org/wlc/media_so.php?lang=en&ModuleId=10005213&MediaId=2621) audio: Mordecai Gebirtig and Daniel Kempin (Poland)

<http://www.brucespringsteen.net/songs/MyCityOfRuins.html> text and audio: Bruce Springsteen (U.S.)

<http://www.youtube.com/watch?v=zld2cSIVUO4> video: Bruce Springsteen

<http://www.youtube.com/watch?v=JFQ1TSzdpRA> video: Ladysmith Black Mambazo (South Africa)

[http://international.poetryinternationalweb.org/piw\\_cms/cms/cms\\_module/index.php?obj\\_id=3271](http://international.poetryinternationalweb.org/piw_cms/cms/cms_module/index.php?obj_id=3271) text: Rachel (Israel)

<http://www.poets.org/viewmedia.php/prmMID/16585> text: Mahmoud Darwish (Palestine)

<http://www.aljadid.com/content/tears-sad-iraqi-face> text: Lami’ah Abbas Amarah (Iraq)

<http://www.youtube.com/watch?v=53wG2Voa4PY> video: “Gua,” Emmanuel Jal (Sudan)

[http://www.youtube.com/watch?v=nF\\_dHdNOgSA](http://www.youtube.com/watch?v=nF_dHdNOgSA) video autobiography/poem/song: Emmanuel Jal (Sudan)

*Additional related links:*

<http://www.genocidewatch.org/drofcongo.html> (Democratic Republic of Congo)

## Chapter 7 Developing Constructive Lament: Mourning and Nonviolent Justice

[http://iraq.poetryinternationalweb.org/piw\\_cms/cms/cms\\_module/index.php?obj\\_id=519&x=1](http://iraq.poetryinternationalweb.org/piw_cms/cms/cms_module/index.php?obj_id=519&x=1) text & bio: Amal al-Jubouri (Iraq)

<http://www.dalailama.com/page.21.htm> text: Dalai Lama (Tibet)

<http://www.pbs.org/wnet/women-war-and-peace/> “Women, War, and Peace” video series (PBS)

<http://www.pbs.org/wnet/wideangle/video/women-war-peace-pray-the-devil-back-to-hell/4111/>

“Pray the Devil Back to Hell” (Liberia)

*Additional related links:*

<http://www.youtube.com/watch?v=7pZa3KtkVpQ> video: “Where Have All the Flowers Gone?”

Pete Seeger & Arlo Guthrie

<http://www.youtube.com/watch?v=QhnPVP23rzo> audio: “We Shall Overcome,” Pete Seeger

<http://www.youtube.com/watch?v=N-FmQEFFFko&feature=related> video: explanation of origin of “We Shall Overcome” by Pete Seeger

## **Chapter 8 From Tragedy to Transformation**

[http://southafrica.poetryinternationalweb.org/piw/cms/cms/cms\\_module/index.php?obj\\_id=5474&x=1](http://southafrica.poetryinternationalweb.org/piw/cms/cms/cms_module/index.php?obj_id=5474&x=1) text & bio: Mxolisi Nyezwa (South Africa)

<http://poetry.about.com/library/weekly/aa091102b.htm> text: Skip Shea (U.S.)

<http://www.cdbaby.com/cd/ronwasserman1> audio excerpt: Ron Wasserman (U.S.)

<http://www.youtube.com/watch?v=MyS3HPInHtI> “Lift Ev’ry Voice and Sing,” video montage

<http://rpo.library.utoronto.ca/poem/2578.html> text: Rabindranath Tagore (India)

<http://www.danielmoorepoetry.com/mns/psalms.html#poem03> text: Daniel Abdal-Hayy Moore (U.S.)

<http://www.onevoicemovement.org/> (Palestine and Israel)

<http://www.ifyc.org/> Interfaith Youth Core (Chicago and International)

<http://www.youtube.com/user/InterfaithYouthCore>

<http://www.youtube.com/watch?v=YvAPRIwX5KU&NR=1&feature=fvwp> video: Jon Bon Jovi and Luciano Pavarotti (U.S. and Italy)

<http://www.youtube.com/watch?v=xLDyBLdh-kI&feature=related> video: Vusi Mahlasela (South Africa)

<http://www.pontanima.ba/pontanima.html> website & audio sample: Pontanima Interreligious Choir (Sarajevo, Bosnia-Herzegovina)

<http://www.playingforchange.com/episodes/page5> website & videos (Playing for Change)

<http://www.youtube.com/watch?v=Us-TVg40ExM> video: “Stand By Me” (Playing for Change)

<http://www.youtube.com/watch?v=4xjPODksI08> video: “One Love” (Playing for Change)